

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 14 FÉVRIER 2011 MONDAY, FEBRUARY 14th, 2011
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 79-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 80-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 81-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée ordinaire tenue le 7 février 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Regular meeting held on February 7th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du centre communautaire de
 St-Albert**

***Comité du centre communautaire de
 St-Albert***

Résolution / Resolution no 82-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire de St-Albert, du 13 janvier 2011, soient reçus tels que modifiés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DU CENTRE
 COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert*, dated January 13th, 2011, be filed as amended.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie re : questions – comptes fournisseurs

Voir la résolution numéro 83-2011.

Mrs. Cécile Lortie re: questions – accounts payable

See resolution number 83-2011.

Résolution / Resolution no 83-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES COMPTES FOURNISSEURS JUSQU'AU 15 MARS 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 mars 2011 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 4 838 614,65\$
Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST OF ACCOUNTS PAYABLE TO MARCH 15TH, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to March 15th, 2011 be accepted as presented:

Voucher no 4 \$838,614.65
Carried

7.2

Mme Mary J. McCuaig**i) Tonnage des déchets pour 2010**

Voir le rapport écrit.

ii) Tonnage du recyclage pour 2010

Voir le rapport écrit.

iii) Égouts pluviaux – D. Desrosiers

Le développeur a déjà installé les égouts pluviaux pour ces propriétés. Le Conseil approuve de retirer ces lots du sondage.

Ms. Mary J. McCuaig**i) 2010 garbage tonnage**

See written report.

ii) 2010 recycling tonnage

See written report.

iii) Storm sewers – D. Desrosiers

The developer has already installed storm sewers on these properties. Council agreed to remove these lots from the survey.

7.3

M. Guylain Laflèche**ii) Circulation pour de la construction du lotissement OASIS**

Voir le rapport écrit. M. Laflèche a reçu une demande du groupe Oasis pour décider des options de la circulation lors des travaux de construction de leur lotissement. Le groupe Oasis a approché le lotisseur voisin, ALJA Immobilier pour utiliser le nouveau boulevard Bourdeau. Le Conseil demande à M. Laflèche de rencontrer les développeurs afin de trouver une solution pour l'accès au lotissement d'Oasis.

Mr. Guylain Laflèche**ii) Road construction traffic for OASIS subdivision**

See written report. Mr. Laflèche received a request from Oasis to decide of the traffic options while the subdivision is being constructed. The group Oasis has approached the neighbouring subdivider, ALJA Immobilier to use the new Bourdeau Boulevard. Council asked Mr. Laflèche to meet with the developers in order to find a solution concerning the Oasis subdivision access.

i) Budget – plan directeur - Limoges

M. Laflèche explique qu'une résolution doit être adoptée avant l'adoption du budget pour procéder le plus tôt possible avec le plan secondaire. Le montant pourrait être transféré à partir de la réserve de 2010.

i) Budget – official plan – Limoges

Mr. Laflèche explained that a resolution must be adopted before the budget is approved in order to proceed with the secondary plan as soon as possible. The amount could be transferred from the 2010 reserve.

DÉLÉGATIONS**DELEGATIONS**

10.1

Sol Powered et Levac, Robichaud, Leclerc re : panneaux solaires à l'aréna de St-Isidore

Discussion concernant le rapport sur la structure de l'aréna. Les piliers d'appui de la structure doivent être réparés avant l'installation des panneaux solaires. Discussion concernant le délai de l'installation selon le programme FIT. Une dernière inspection doit être faite avant que nous puissions confirmer l'installation des panneaux solaires.

Sol Powered and Levac, Robichaud, Leclerc re: solar panels at the St.Isidore Arena

Discussion concerning the structural report of the arena. Solar panels cannot be installed before the support posts are repaired. Discussion concerning the timing of installation with the FIT program. A further inspection is to be done before confirming the installation of the solar panels.

10.2

M. Lucien Lefebvre re : don pour le 125^e anniversaire de la paroisse de Casselman

Un cadeau commémoratif sera remis à la paroisse de Casselman pour le 125^e. Le coût pour une fenêtre décorative (vitrail) est de 500,00\$. M. St.Amour reconnaît que plusieurs résidents de La Nation fréquentent la paroisse de Casselman. Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

Mr. Lucien Lefebvre re: donation for Casselman Parish 125th anniversary

A commemorative gift will be given to the Casselman Parish for its 125th anniversary. The cost for the stained glass window is \$500.00. Mr. St.Amour acknowledges that many Nation residents go to the Casselman Parish. This request is postponed until the budget is adopted.

10.3

Comité du Festival de la Curd re : appui financier

Cette délégation a été annulée.

Curd Festival Committee re: financial support

This delegation was cancelled.

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT & RUSSELL**APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE**

8.1

Dossier B-121-2010, Pierre Brabant, partie du lot 9, concession 7 dans l'ancien canton de Calédonia

Voir le rapport écrit.

File B-121-2010, Pierre Brabant, Part of Lot 9, Concession 7 in the former Township of Calédonia

See the written report.

Résolution / Resolution no 84-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-121-2010

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-121-2010, concernant la propriété située sur une partie du lot 9, concession 7 de l'ancien canton de Calédonia soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que la demande B121-2010 soit approuvée et estampillée par l'autorité approbatrice avant la demande B-76-2010;

2. Que le requérant démolisse ou déménage l'une des maisons portant les numéros civiques 930 ou 932 chemin de concession 7.

LAND SEVERANCE APPLICATION B-121-2010

Be it resolved that the land severance application, file B-121-2010, concerning the property located on Part of Lot 9, Concession 7 of the former Township of Calédonia be approved, subject to the following conditions:

1. That application B-121-2010 be approved and stamped by the approval authority before application B-76-2010;

2. That the applicant demolish or move one of the two houses bearing civic numbers 930 or 932 Concession Road 7.

Adoptée

Carried

8.2

Dossier B-9-2011, Allen et Margit Booker, partie du lot 5, concession 10 dans l'ancien canton de Plantagenet sud

Voir le rapport écrit.

File B-9-2011, Allen and Margit Booker, Part of Lot 5, Concession 10 in the former Township of South Plantagenet

See the written report.

Résolution / Resolution no 85-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-9-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-9-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 5, concession 10 de l'ancien canton de Plantagenet sud soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'une demande de modification au règlement de zonage soit soumise et approuvée afin de retirer « maison unifamiliale détachée et unité d'habitation accessoire » des usages permis sur la parcelle retenue "B";
2. Que les requérants paient à la municipalité la somme de 500,00\$ aux fins de parc;
3. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.

Adoptée

8.3

Dossier B-10-2011, Anne Lamoureux, partie du lot 29, concession 6 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit. Le Conseil demande à M. Laflèche d'informer madame Lamoureux des coûts des égouts sanitaires.

LAND SEVERANCE APPLICATION B-9-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-9-2011, concerning the property located on Part of Lot 5, Concession 10 of the former Township of South Plantagenet be approved, subject to the following conditions:

1. That a zoning amendment application be submitted and approved to remove the "single detached dwelling and accessory dwelling unit" from the permitted uses on the retained parcel "B";
2. That the applicants pay to the municipality, the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication;
3. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.

Carried

File B-10-2011, Anne Lamoureux, Part of Lot 29, Concession 6 in the former Township of Cambridge

See the written report. Council asked Mr. Laflèche to inform Mrs. Lamoureux of the sanitary sewer costs.

Résolution / Resolution no 86-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-10-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-10-2011, concernant la propriété décrite comme les lots 194 et 198, plan 32 de l'ancien canton de Cambridge, à l'intérieur du hameau de Forest Park soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Qu'un plan de localisation des bâtiments, des nouvelles lignes de lots proposés et un plan topographique soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage;

2. Que la requérante paie à la municipalité le montant de 10 392,03\$ comme suit :

Frais de devanture d'eau et d'égouts sanitaires

Eau - 3 458,00\$
Égouts sanitaires - 6 434,03\$
Fins de parc – 500,00\$.

Adoptée

8.4

Dossier B-11-2011, Jean-Guy Brunet, partie du lot 27, concession 1 dans l'ancien canton de Cambridge

Voir le rapport écrit.

LAND SEVERANCE APPLICATION B-10-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-10-2011, concerning the property described as lots 194 and 198, Plan 32 of the former Township of Cambridge, within the Forest Park hamlet, be approved, subject to the following conditions:

1. That a location plan of the building, the proposed new lot lines and an elevation plan be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan;

4. That the applicant pay the municipality the sum of \$10,392.03 as follows:

Water and sanitary sewer frontage charges:

Water - \$3,458.00
Sanitary sewers - \$6,434.03
Parkland dedication - \$500.00.

Carried

File B-11-2011, Jean-Guy Brunet, Part of Lot 27, Concession 1 in the former Township of Cambridge

See the written report.

Résolution / Resolution no 87-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-11-2011

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-11-2011, concernant la propriété située sur une partie du lot 27, concession 1 de l'ancien canton de Cambridge, soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant demande à son arpenteur géomètre de déterminer la largeur du chemin Clarence-Cambridge et si elle moins de 20 mètres de largeur, le requérant devra transférer à la municipalité, sans frais et sans encombres, une demie de l'élargissement du chemin requis, mesuré à partir du centre du chemin existant et tout le long de la façade des parcelles détachée et retenue;
2. Que le requérant paie à la municipalité, la somme de 500,00\$ aux fins de parc.

Adoptée

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

7.4

**M. François St.Amour re : coopérative
 alimentaire locale de l'Est ontarien**

M. St.Amour a reçu un appel concernant la possibilité d'ouvrir un marché de producteurs à l'échangeur MacCrimmon, là où était situé un ancien bâtiment pour le marché de porcs. Ce marché comprendrait la vente de produits locaux.

LAND SEVERANCE APPLICATION B-11-2011

Be it resolved that the land severance application, file B-11-2011, concerning the property located on Part of Lot 27, Concession 1 of the former Township of Cambridge be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant instruct his surveyor to determine the width of Clarence-Cambridge Road and if the road allowance is determined not to have a minimum width of 20 metres, the applicant shall deed to the municipality, without cost and free of encumbrances, one half of the required road widening along the entire frontage of the parcel being severed and the parcel being retained ;
2. That the applicant pay the municipality the sum of \$500.00 in lieu of parkland dedication.

Carried

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

**Mr. François St.Amour re: Eastern
 Ontario Local Food Co-op**

Mr. St.Amour received a call concerning the possibility of opening a farmers market at the MacCrimmon interchange where there was formally a swine market building. This market would sell local products.

7.5

Mme Jocelyn Ferguson re : statistiques – site Web

Les statistiques pour le site Web municipal furent présentées.

Mrs. Jocelyn Ferguson re: Web site statistics

The municipal Web site statistics were presented.

MUNICIPAL BY-LAWS**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**

9.1

Règlement no 11-2011**By-law no. 11-2011****Résolution / Resolution no 88-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 11-2011**BY-LAW NO. 11-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 11-2011 pour prélever les taxes intérimaires soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 11-2011 to levy interim taxes be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement no 12-2011**By-law no. 12-2011**

Ce règlement est remis à la réunion du 7 mars 2011.

This by-law is postponed to the March 7th, 2011 meeting.

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS**

11.1

Fédération canadienne des municipalités re : programme – fonds municipal vert**Federation of Canadian Municipalities re: Green Municipal Fund Program**

Mme McCuaig mentionne que nous avons besoin d'une étude de faisabilité démontrant une économie de 30% d'énergie après l'installation terminée. M. St-Amour s'informe auprès de l'entrepreneur et par la suite, avisera madame McCuaig.

Ms. McCuaig mentioned that we need a feasibility study showing that the building can achieve 30% energy efficiency after the installation is completed. Mr. St-Amour will get back to Ms. McCuaig once he contacted the contractor.

11.2

Annexe à Limoges re : rapport soumis par le Conseil scolaire**Limoges Annex re: report submitted by the School Board**

À titre d'information.

For information only.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Drain All re : journée pour produits toxiques Drain All re: toxic waste day

Résolution / Resolution no 89-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Secoded by: Richard Legault

JOURNÉE POUR PRODUITS
TOXIQUES

TOXIC WASTE DAY

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve que Drain-All Ltd. dirige la collecte des produits toxiques le 22 octobre 2011, tel que soumis dans la lettre du 9 février 2011;

Be it resolved that Council approves that Drain-All Ltd. conduct the household hazardous waste collection on October 22nd, 2011, as submitted in their letter dated February 9th, 2011;

Qu'il soit résolu que la greffière soit autorisée à inviter le village de Casselman à participer à cette journée à un taux fixe de 10 000\$.

Be it further resolved that the Clerk be authorized to approach the Village of Casselman to take part in this day for a fixed rate of \$10,000.00.

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Avis du plan d'infrastructure pour le système d'eau et des eaux usées de Limoges

Notice for the water and wastewater infrastructure master plan for Limoges

L'avis du plan d'infrastructure pour le système d'eau et des eaux usées de Limoges fut présenté.

The notice for the water and wastewater infrastructure master plan for Limoges was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Report from the Eastern Ontario Health Unit

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

Rapport de Fox Engineering

Le rapport de *Fox Engineering* concernant l'aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Fox Engineering

The report from Fox Engineering concerning the St-Isidore Arena was presented.

14.4

Rapport de la Police provinciale de l'Ontario

Les salaires de 2011 pour la Police provinciale de l'Ontario furent présentés.

Report from the Ontario Provincial Police

The 2011 salaries for the Ontario Provincial Police were presented.

14.5

Rapport de la Bibliothèque publique de La Nation

Le rapport de la Bibliothèque publique de La Nation concernant le nouveau site Web fut présenté.

Report from The Nation Public Library

The report from The Nation Public Library concerning the new Web site was presented.

14.2

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 90-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CORRESPONDANCE REÇUE**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 14 février 2011 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the February 14th, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 91-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 13-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 13-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 14 février 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 13-2011

Be it resolved that By-law no. 13-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of February 14th, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 92-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h 53.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:53 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk